



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

11 iulie 2013

CPE nr. 138

RAPORT

**la proiectul de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative
(Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale
Republicii Moldova; Legea nr.173-XIII din 6 iulie 1994 privind modul
de publicare și intrare în vigoare a actelor oficiale)
(nr.3087 din 18.12.2012, lectura a doua)**

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat în lectura a doua prezentul proiect de lege și constată următoarele.

Proiectul a fost examinat și adoptat în primă lectură în cadrul ședinței plenare a Parlamentului din 5 iulie 2013.

Amendamentele, propunerile și obiecțiile parvenite în adresa Comisiei din partea deputaților în Parlament, comisiilor permanente ale Parlamentului și a Direcției generale juridice a Secretariatului Parlamentului au fost sistematizate și reflectate în sinteza anexată, care este parte integrantă a raportului Comisiei.

Luând în considerare cele expuse, Comisia politică externă și integrare europeană propune Parlamentului adoptarea *proiectului de lege nr.3087 din 18.12.2012 pentru modificarea și completarea Legii nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și a Legii nr.173-XIII din 6 iulie 1994 privind modul de publicare și intrare în vigoare a actelor oficiale* în a doua lectură.

Președinta Comisiei

Ana GUTU

Sinteza
la proiectul de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative (Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999
privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova; Legea nr.173-XIII din 6 iulie 1994 privind modul
de publicare și intrare în vigoare a actelor oficiale)
(nr.3087 din 18.12.2012, lectura a doua)

<i>N/o</i>	<i>Denumirea și conținutul proiectului de lege</i>	<i>Obiecții și propuneri</i>	<i>Autoritatea, instituția</i>	<i>Decizia</i>
	<p style="text-align: center;">LEGE pentru modificarea și completarea unor acte legislative</p> <p>Parlamentul adoptă prezenta lege organică.</p>			
1.	<i>Nou</i>	În contextul prevederilor art.2 al Legii nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și în scopul respectării unei terminologii unice în tot textul proiectului, după cuvântul „tratată” se propune de completat cu cuvântul „internațional”, racordat la forma gramaticală corespunzătoare.	Guvern	Se acceptă , în următoarea redacție: “În tot textul proiectului, cu excepția sintagmelor „tratată internațional” la orice formă gramaticală, „tratată, acord, convenție”, „dreptul tratatelor”, „denunțare a tratatelor, convențiilor și acordurilor internaționale”, „domeniul dreptului tratatelor”, cuvântul „tratată” la orice formă gramaticală, se substituie prin cuvintele „tratată internațional”, la forma gramaticală corespunzătoare.”.
2.	<p>Art.I. - Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr.24-26, art.137), cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:</p> <p>1. La articolul 2:</p>	<p>1. La articolul 2:</p> <p>În scopul racordării la instrumentele internaționale la care Republica Moldova este parte, noțiunea de „declarație” se propune a fi formulată în următoarea redacție:</p> <p>„Declarație – mențiunea, alta decât rezerva, formulată la momentul semnării, ratificării, aprobării, aderării sau acceptării unui tratat internațional. sau la un alt moment în</p>	Guvern	<p>Se acceptă.</p> <p>1. La articolul 2:</p> <p>După noțiunea „rezervă”, se introduce o noțiune nouă cu următorul cuprins:</p> <p>„declarație – mențiunea, alta decât rezerva, formulată la momentul semnării, ratificării, aprobării, aderării sau acceptării unui tratat internațional. sau la un alt moment în conformitate cu</p>

	După noțiunea "rezervă", se introduce o noțiune nouă cu următorul cuprins: "declarație - mențiunea formulată la momentul semnării, ratificării, acceptării, aprobării unui tratat internațional multilateral sau aderării la el, prin care se interpretează unele prevederi ale tratatului de către partea moldovenească sau prin care partea moldovenească efectuează notificările cerute de tratat".	conformitate cu prevederile tratatului, prin care se interpretează unele prevederi ale acestuia de către partea moldovenească sau prin care partea moldovenească efectuează comunicările prevăzute de tratat".		prevederile tratatului, prin care se interpretează unele prevederi ale acestuia de către partea moldovenească sau prin care partea moldovenească efectuează comunicările prevăzute de tratat".
3.	1. La articolul 2: Se exclude noțiunea „publicare - publicarea integrală în ediții oficiale speciale a textului tratatului internațional intrat în vigoare”.	1. La articolul 2: Propunerea privind excluderea noțiunii „publicare” urmează a fi expusă în următoarea redacție: „noțiunea „publicare” se exclude”.	Guvern	Se acceptă: 1. La articolul 2: „noțiunea „publicare” se exclude”.
4.	2. La articolul 7, alineatele (2) și (3) se expun în redacția nouă: „(2) Președintele Republicii Moldova sau Guvernul Republicii Moldova adoptă decizia cu privire la inițierea negocierilor. În cazul tratatelor internaționale specificate la art. 11 alin.(1), adoptarea deciziei cu privire la inițierea negocierilor acestor tratate sînt precedate de consultarea Comisiei parlamentare politică externă și integrare europeană. Propunerea cu privire la inițierea negocierilor este prezentată Comisiei parlamentare pentru aviz consultativ, însoțită de documentele menționate la alineatul (3) al prezentului articol.	Se propune o nouă redacție a formulei generice și a alin.(2) art. 7 al Legii nr. 595/1999, după cum urmează: „2. La art.7 alin.(2) și (3) se modifică și vor avea următorul cuprins: (2) Președintele Republicii Moldova sau Guvernul adoptă decizia cu privire la inițierea negocierilor. În cazul tratatelor internaționale specificate la art.11 alin.(1), adoptarea deciziei cu privire la inițierea negocierilor este precedată de solicitarea avizului consultativ al Comisiei parlamentare politică externă și integrare europeană privind oportunitatea încheierii tratatului internațional. În acest scop, Comisiei i se prezintă argumentarea necesității încheierii tratatului internațional, cu specificarea eventualelor consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură, pe care le implică încheierea tratatului internațional și proiectul acestuia în limba de stat.”	Guvern	Se acceptă parțial, în următoarea redacție: „2. La articolul 7, alineatele (2) și (3) se modifică și vor avea următorul cuprins: (2) Președintele Republicii Moldova sau Guvernul adoptă decizia cu privire la inițierea negocierilor. În cazul tratatelor internaționale specificate la art.11 alin.(1), adoptarea deciziei cu privire la inițierea negocierilor este precedată de consultarea Comisiei parlamentare politică externă și integrare europeană. În acest scop, Comisiei i se prezintă solicitarea de aviz consultativ, însoțită de argumentarea necesității încheierii tratatului, cu specificarea eventualelor consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură, pe care le implică încheierea tratatului internațional, proiectul acestuia în

				<p>limba de stat și, după caz, în limba străină, avizul Ministerului Justiției privind compatibilitatea proiectului tratatului cu prevederile Constituției Republicii Moldova și legislația internă, avizele altor ministere și autorități administrative centrale de specialitate vizate.</p> <p>Motivare: Condiționarea adoptării deciziei privind inițierea negocierilor doar de solicitarea avizului, care reprezintă etapa inițială a consultării, la fel ca și restrângerea consultării doar la oportunitatea inițierii negocierilor știrbește atribuțiile Comisiei și, respectiv, slăbește funcția de control a Parlamentului. La fel, pentru a adopta avize temeinice și informate, Comisiei urmează să i se prezinte tot setul de acte însoțitoare.</p>
5.	<p>2. La articolul 7:</p> <p>„(3) Propunerea cu privire la inițierea negocierilor este prezentată de către organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional, de comun acord cu și prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova. Propunerea conține argumentarea necesității încheierii tratatului, cu specificarea eventualelor consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură, pe care le implică încheierea tratatului, proiectul acestuia în limba de stat și, după caz, în limba străină convenită între părți. avizele ministerelor și departamentelor de resort. În cazul în</p>	<p>Se propune expunerea art.I pct.2 alin.(3), (referitor la alin.(3) art.7 al Legii nr. 595/1999), în următoarea redacție:</p> <p>„Propunerea cu privire la inițierea negocierilor este prezentată de către organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional, de comun acord cu și prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene. Propunerea conține argumentarea necesității încheierii tratatului internațional, cu specificarea eventualelor consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură, pe care le implică încheierea tratatului internațional, proiectul acestuia în limba de stat și avizele ministerelor și altor autorități administrative centrale de specialitate privind oportunitatea încheierii tratatului internațional. Ministerul</p>	Guvern	<p>Se acceptă parțial,</p> <p>2. La articolul 7, alin.(3) în următoarea redacție:</p> <p>„Propunerea cu privire la inițierea negocierilor este prezentată de către organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional, de comun acord cu și prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene. Propunerea conține argumentarea necesității încheierii tratatului internațional, cu specificarea eventualelor consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură, pe care le implică încheierea tratatului internațional, proiectul acestuia în limba de stat și avizele ministerelor și</p>

	care tratatul internațional nu conține un text autentic în limba de stat, se prezintă textul autentic al acestuia în limba străină convenită între părți și traducerea în limba de stat, care este asigurată de organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional. Ministerul Justiției al Republicii Moldova prezintă avizul privind compatibilitatea proiectului tratatului cu prevederile Constituției Republicii Moldova și legislația internă.”	Justiției prezintă avizul privind compatibilitatea proiectului tratatului internațional cu prevederile legislației naționale. După decizia cu privire la inițierea negocierilor, organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional asigură traducerea și prezentarea Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene a textului proiectului tratatului internațional în limba în care se va negocia, în scopul transmiterii acestuia celeilalte părți la tratat. Organul responsabil de încheierea tratatului internațional asigură conformitatea traducerii proiectului tratatului internațional.”		altor autorități administrative centrale de specialitate privind oportunitatea încheierii tratatului internațional. Ministerul Justiției prezintă avizul privind compatibilitatea proiectului tratatului internațional cu prevederile Constituției Republicii Moldova și ale legislației naționale. Organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional asigură traducerea și prezentarea Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene a textului proiectului tratatului internațional în limba în care se va negocia, în scopul transmiterii acestuia celeilalte părți la tratat. Organul responsabil de încheierea tratatului internațional asigură exactitatea traducerii proiectului tratatului internațional.” <i>Motivare:</i> Luând în considerare faptul că în Constituția Republicii Moldova nu este prevăzut controlul constituționalității proiectelor de tratate internaționale de către Curtea Constituțională, se impune o analiză minuțioasă a compatibilității acestora cu Constituția, la această etapă, cel puțin, de către Ministerul Justiției, pentru a evita semnarea/ratificarea/aderarea la unele tratate care contravin Legii Supreme a RM.
6.	2. Se completează cu articolul 8 ¹ având următorul cuprins: ”Articolul 8 ¹ . Aprobarea semnării (1)...	La articolul 8 ¹ , la alin.(1), subalin.2 de expus în următoarea redacție: „În cazul tratatelor internaționale specificate la art.11 alin.(1) care conțin diferențe de fond față	Guvern	Se acceptă parțial , subalin.2 al alin.(1), art.8 ¹ având următoarea redacție: „În cazul tratatelor internaționale

	<p>În cazul tratatelor internaționale specificate la art. 11 alin. (1), adoptarea deciziei cu privire la semnarea tratatului este precedată de consultarea Comisiei parlamentare politică externă și integrare europeană. Propunerea cu privire la aprobarea semnării tratatului este prezentată Comisiei parlamentare pentru aviz consultativ, însoțită de documentele menționate la alineatul (2).”</p>	<p>de textele asupra cărora au fost inițiate negocierile, adoptarea deciziei cu privire la semnare este precedată de solicitarea avizului consultativ privind oportunitatea încheierii tratatului internațional a Comisiei parlamentare politică externă și integrare europeană. În acest scop, Comisiei i se prezintă nota informativă stipulată la alin.2 al prezentului articol și textul proiectului tratatului internațional în limba de stat și în limba de referință convenită de părți.”</p>		<p>specificate la art.11 alin.(1), dacă textele negociate ale acestora conțin diferențe de fond (adică diferențe care țin de obiectul de reglementare, subiecții, drepturile și obligațiile acestora) față de textele asupra cărora au fost inițiate negocierile, semnarea tratatului internațional este precedată de consultarea Comisiei parlamentare politică externă și integrare europeană. În acest scop, Comisiei i se prezintă solicitarea de aviz consultativ, însoțită de documentele menționate la alineatul (2) ale prezentului articol”.</p>
7.	<p>2. Se completează cu articolul 8¹ având următorul cuprins:</p> <p>„ ...</p> <p>(2) ...</p> <p>Propunerea include textul tratatului negociat, în limba de stat și, după caz, în limba străină convenită între părți, nota informativă care conține referiri la procesul și rezultatele negocierilor, prevederile relevante ale tratatului care au fost modificate sau completate în urma negocierilor, eventualele consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură, pe care le implică încheierea tratatului. În cazul în care textul tratatului negociat conține diferențe de fond față de textul inițial, la propunere se vor anexa avizele repetate ale ministerelor și departamentelor de resort, inclusiv avizul Ministerului Justiției al Republicii Moldova privind compatibilitatea proiectului tratatului negociat cu prevederile Constituției</p>	<p>2. Articolul 8¹, alin.(2), subalin.2 de expus în următoarea redacție:</p> <p>„Propunerea include textul tratatului internațional negociat, în limba de stat și, după caz, în limba de referință convenită de părți, nota informativă care conține referiri la procesul și rezultatele negocierilor, aspectele esențiale ale tratatului care au fost modificate și/sau completate în urma negocierilor, eventuale consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură, pe care le implică încheierea tratatului internațional. În cazul în care textul tratatului internațional negociat conține diferențe de fond față de textul asupra căruia au fost inițiate negocierile, la propunere se vor anexa avizele repetate ale ministerelor și instituțiilor de resort privind oportunitatea încheierii tratatului internațional, inclusiv avizul Ministerului Justiției privind compatibilitatea proiectului tratatului internațional negociat cu prevederile Constituției Republicii Moldova și legislației naționale.”</p>	Guvern	<p>Se acceptă parțial:</p> <p>2. Articolul 8¹, alin. (2), subalin.2 de expus în următoarea redacție:</p> <p>”Propunerea include textul tratatului internațional negociat, în limba de stat și, după caz, în limba de referință convenită de părți, nota informativă care conține referiri la procesul și rezultatele negocierilor, aspectele esențiale ale tratatului care au fost modificate și/sau completate în urma negocierilor, eventuale consecințe de ordin politic, financiar-economic sau de altă natură, pe care le implică încheierea tratatului internațional. În cazul în care textul tratatului internațional negociat conține diferențe de fond față de textul asupra căruia au fost inițiate negocierile, la propunere se vor anexa avizele repetate ale ministerelor și instituțiilor de resort privind oportunitatea încheierii tratatului internațional, inclusiv avizul</p>

	Republicii Moldova și legislația internă. Propunerea va conține referiri privind nivelul la care se propune a fi semnat tratatul, numele și funcția persoanei care va semna tratatul, precum și, după caz, propunerea pentru acordarea deplinelor puteri.”			Ministerului Justiției privind compatibilitatea proiectului tratatului internațional negociat cu prevederile Constituției Republicii Moldova și ale legislației naționale. Propunerea va conține referiri privind nivelul și funcția persoanei care va semna tratatul”.
8.	Alineat nou	<p>Articolul 8¹ de completat cu un alineat nou (4) cu următorul cuprins:</p> <p>„(4) Înainte de semnarea preconizată a tratatului internațional, semnatarul acestuia (cu excepția Președintelui Republicii Moldova, Prim-ministrului, ministrului afacerilor externe și integrării europene) va fi coordonat de către organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional, de comun acord și prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, cu Președintele Republicii Moldova – în cazul tratatelor internaționale interstatale și cu Prim-ministrul – în cazul tratatelor internaționale interguvernamentale. Semnatarul tratatelor interdepartamentale va fi coordonat cu organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional.”</p>	Guvern	<p>Nu se acceptă.</p> <p>Prezentul alineat este pasibil de neconformitate cu prevederile Constituției. Totodată, o ulterioară coordonare a semnării deja aprobate apare superflua.</p>
9.	Alineat nou	<p>De completat cu un nou alineat, (5), cu următorul cuprins:</p> <p>„În conformitate cu dreptul internațional și în virtutea funcțiilor lor stabilite de legislație, Președintele Republicii Moldova, Prim-ministrul și ministrul afacerilor externe și integrării europene pot exercita orice acte referitoare la încheierea tratatelor internaționale fără decizia cu privire la aprobarea semnării.”</p>	Guvern	<p>Nu se acceptă.</p> <p>Prezentul alineat este pasibil de neconformitate cu prevederile Constituției.</p>
10.	Nou	Se consideră necesară menținerea prevederilor	Direcția	Nu se acceptă.

		art.9 alin.(1) din Legea nr.595/1999 ce se referă la acordarea deplinei puteri. Pe cale de consecință, întru respectarea normelor de tehnică legislativă, la art.1 pct.4 alineatele 1, 2 și 3 de la art.9 vor fi renumerotate ca alineatele 2, 3 și 4.	generală juridică	În prima lectură a fost acceptat conceptul privind introducerea instituției juridice a aprobării semnării, etapă la care Președintele RM, în cazul tratatelor interstatuale sau Prim-ministrul, în cazul celor interguvernamentale, emite decizia respectivă de aprobare a semnării, perfectarea deplinei puteri devenind o simplă procedură tehnică, efectuată în strictă conformitate cu decizia privind aprobarea semnării menționată mai sus.
11.	4. Articolul 9 va avea următorul cuprins: „(1) Deplinele puteri se eliberează de către Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, în corespundere cu decizia privind inițierea negocierilor și, respectiv, cu decizia privind aprobarea semnării tratatului.”	Alin.(1) al art.9 de expus în următoarea redacție: „Deplinele puteri se eliberează de către ministrul afacerilor externe și integrării europene, conform deciziei privind inițierea negocierilor și, respectiv, conform deciziei privind aprobarea semnării tratatului internațional.”	Guvern	Se acceptă. La p.4, alin.(1) al art.9 de expus în următoarea redacție: „Deplinele puteri se eliberează de către ministrul afacerilor externe și integrării europene, conform deciziei privind inițierea negocierilor și, respectiv, conform deciziei privind aprobarea semnării tratatului internațional.”
12.	La p.4, alin.(2) al art.9: „(2) Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene eliberează depline puteri pentru participarea delegațiilor guvernamentale la reuniuni internaționale, dacă este necesar potrivit regulilor de procedura ale reuniunii sau organizației respective.”	La p.4, alin.(2) al art.9, cuvântul „Ministerul” de substituit cu cuvântul „ministrul”.	Guvern	Se acceptă. La p.4, alin.(2) al art.9, cuvântul „Ministerul” de substituit cu cuvântul „ministrul”.
13.	5. Articolul 10 se completează cu alineatul (4) avînd următorul cuprins: „(4) Semnarea în conformitate cu alin. (2) și (3) ale prezentului articol a tratatelor internaționale specificate la art. 11 alin.(1) este precedată de adoptarea deciziei cu privire la aprobarea	Se exclude pct. 5. „Articolul 10 se completează cu alineatul (4) avînd următorul cuprins: „(4) Semnarea în conformitate cu alin. (2) și (3) ale prezentului articol a tratatelor internaționale specificate la art. 11 alin. (1) este precedată de adoptarea deciziei cu privire la aprobarea semnării tratatului potrivit articolului 8 ¹ .””.	Autorul inițiativei	Se acceptă. Se exclude pct. 5. „Articolul 10 se completează cu alineatul (4) avînd următorul cuprins: „(4) Semnarea în conformitate cu alin. (2) și (3) ale prezentului articol a tratatelor internaționale specificate la

	semnării tratatului potrivit articolului 8 ¹ .”			art.11 alin.(1) este precedată de adoptarea deciziei cu privire la aprobarea semnării tratatului potrivit articolului 8 ¹ .”
14.	<p>7. Articolul 23 se completează cu alineatul (5) avînd următorul cuprins:</p> <p>”(5) Pînă la sfîrșitul lunii ianuarie a fiecărui an calendaristic, Ministerul afacerilor externe și integrării europene elaborează și transmite spre informare Parlamentului, Președintelui Republicii Moldova și Guvernului o listă a tratatelor internaționale la nivel de stat și guvern semnate, ratificate, aprobate, la care s-a aderat, care au fost acceptate, care au intrat în vigoare în cursul anului calendaristic precedent, precum și lista tratatelor internaționale la nivel de stat și guvern care se planifică să fie inițiate, negociate, încheiate pe parcursul anului următor.”</p>	<p>Guvernul nu susține pct.7 art. I al proiectului din următoarele considerente: propunerea de completare nu corespunde obiectului de reglementare, tratatele internaționale sînt supuse ratificării, aprobării, acceptării sau aderării prin acte normative adoptate/aprobate de Parlament și, respectiv, Guvern, publicate în conformitate cu legislația în vigoare. Astfel, Parlamentul și Guvernul vor fi informați despre acțiunile respective, evitîndu-se o sarcină suplimentară în acest sens asupra Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene; o listă exhaustivă a tratatelor internaționale care se planifică a fi inițiate, negociate, încheiate pe parcursul anului viitor este dificil de realizat, din moment ce tratatele internaționale nu sînt acte unilaterale, ci acorduri încheiate de Republica Moldova cu alte subiecte ale dreptului internațional urmare negocierilor și în contextul circumstanțelor de ordin politic, economic, social etc.; obiectul de reglementare a normei propuse nu corespunde inițiativei aprobate „Guvern fără hîrtie”, precum și programelor și strategiilor aprobate de Guvern prin Hotărîrea nr.710 din 20 septembrie 2011.</p>	Guvern	<p>Se acceptă parțial.</p> <p>La p.7, articolul 23 se completează cu alineatul (5) avînd următorul cuprins:</p> <p>”(5) Pînă la sfîrșitul lunii ianuarie a fiecărui an calendaristic, Ministerul afacerilor externe și integrării europene transmite spre informare, în versiune electronică, Parlamentului o listă a tratatelor internaționale la nivel de stat și guvern semnate, ratificate, aprobate, la care s-a aderat, care au fost acceptate, care au intrat în vigoare în cursul anului calendaristic precedent”.</p> <p>Motivare: Parlamentului își exercită dreptul constituțional de a fi informat. Totodată, pentru MAEIE, care este coordonatorul încheierii și depozitarul tratatelor internaționale și care deține o bază de date sistematizată nu prezintă nici o dificultate de a prezenta Parlamentului o astfel de informație. Norme similare există și în legislația altor state, de exemplu, a României.</p>
15.	<p>8. La articolul 30, alineatul (1), va avea următorul cuprins:</p> <p>”Actul normativ de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare, însoțit de textul tratatului în limba de stat, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratat efectuate la momentul semnării, ratificării, aderării,</p>	<p>Se propune la art.I, pct.8 (referitor la alin.(1) art.30 al Legii nr.595/1999) următoarele: cuvintele „denunțarea sau stingerea tratatului internațional” de substituit cu cuvintele „denunțarea, stingerea tratatului internațional sau retragerea din acesta” și în continuare după text; cuvintele „data intrării în vigoare, încetării valabilității sau constatării încetării valabilității tratatului internațional” de substituit cu cuvintele</p>	Guvern	<p>Se acceptă.</p> <p>La p.8, articolul 30, alineatul (1), va avea următorul cuprins:</p> <p>”Actul normativ de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare, însoțit de textul tratatului în limba de stat, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratat efectuate</p>

	<p>acceptării sau aprobării, precum și actele normative referitoare la suspendarea, denunțarea sau stingerea tratatului internațional se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova conform legislației. Ordinul Ministrului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data intrării în vigoare sau data încetării valabilității tratatului, se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova în termen de cel mult 30 zile de la data intrării în vigoare, a încetării valabilității sau constatării încetării valabilității tratatului internațional.”</p>	<p>„constatarea datei intrării în vigoare sau a datei încetării valabilității tratatului internațional”; de completat alineatul cu o nouă frază în următoarea redacție: „În cazul unui tratat internațional cu termen de valabilitate predefinit, în ordinul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene prin care se comunică data intrării în vigoare se indică și data încetării valabilității acestuia.”</p>	<p>la momentul semnării, ratificării, aderării, acceptării sau aprobării, precum și actele normative referitoare la suspendarea, denunțarea, stingerea tratatului internațional sau retragera din acesta se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova conform legislației. Ordinul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data intrării în vigoare, a suspendării sau data stingerii tratatului internațional, se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova în termen de cel mult 30 zile de la constatarea datei intrării în vigoare, a suspendării sau de la constatarea datei stingerii tratatului internațional.</p> <p>În cazul unui tratat internațional cu termen determinat de valabilitate, în ordinul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene prin care se constată data intrării în vigoare se indică și data stingerii acestuia.”</p>
16.	<p>8. Articolul 30, se completează cu alineatele (1¹) și (1²) cu următorul cuprins:</p> <p>(1¹) ”Textul în limba de stat al tratatului încheiat în formă simplificată, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, precum și rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratat efectuate la momentul semnării, împreună cu ordinul Ministrului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce</p>	<p>În vederea simplificării procedurii și evitării dublării de publicare a aceluiași instrument internațional la art.I pct.8 (referitor la alin.(1²) art.30 al Legii nr.595/1999) se propun următoarele:</p> <p>după cuvintele „în conformitate cu art.16” de completat cu cuvintele „inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratatul internațional” și în continuare după text;</p> <p>după cuvântul „respectivă” de completat cu cuvintele „fără necesitatea republicării acestor</p>	<p>Guvern</p> <p>Se acceptă.</p> <p>Articolul 30 se completează cu alineatele (1¹) și (1²) cu următorul cuprins:</p> <p>(1¹) ”Textul în limba de stat al tratatului încheiat în formă simplificată, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, precum și rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratat efectuate la momentul semnării, împreună cu ordinul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării</p>

	<p>la cunoștința publică data intrării în vigoare a tratatului, se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova în termen de cel mult 10 zile de la data intrării în vigoare a acestuia.</p> <p>(1²) ”Textul în limba de stat al tratatului care se aplică provizoriu în conformitate cu articolul 16, împreună cu ordinul Ministrului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data începerii aplicării provizorii a tratatului se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova în termen de cel mult 10 zile de la data respectivă”.</p>	<p>texte împreună cu actele normative de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare a tratatelor internaționale.”</p>		<p>Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data intrării în vigoare a tratatului, se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova în termen de cel mult 10 zile de la data intrării în vigoare a acestuia.</p> <p>(1²) ”Textul în limba de stat al tratatului care se aplică provizoriu în conformitate cu articolul 16, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratatul internațional, împreună cu ordinul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data începerii aplicării provizorii a tratatului se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova în termen de cel mult 10 zile de la data respectivă, fără necesitatea republicării acestor texte împreună cu actele normative de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare a tratatelor internaționale.”</p>
17.	Nou	<p>La pct.8, art.30, se propune de completat cu un nou alineat în următoarea redacție: „La alineatul (2), după sintagma „traducerea oficială în limba de stat” de completat cu sintagma „a cărei veridicitate este asigurată de organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional” și în continuare după text.</p>	Guvern	<p>Se acceptă.</p> <p>La pct.8, art.30 de completat cu un nou alineat în următoarea redacție: „La alineatul (2), după sintagma „traducerea oficială în limba de stat” de completat cu sintagma „a cărei exactitate este asigurată de organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional.”</p>
18.	<p>8. La articolul 30:</p> <p>După alineatul (2) se introduce alineatul (2¹) cu următorul cuprins:</p>	<p>În vederea evitării dublării în acțiuni și existenței deja în legislație a unei competențe în domeniu, Guvernul nu susține includerea ultimului alin.(2)</p>	Guvern	<p>Se acceptă parțial.</p> <p>După alineatul (2) se introduce alineatul (2¹) cu următorul cuprins:</p>

	<p>”Actele oficiale indicate la alin.(1)-(2) se plasează pe site-ul oficial al Ministerului afacerilor externe și integrării europene în termen de cel mult 30 zile de la data publicării acestora în Monitorul Oficial al Republicii Moldova”.</p>	<p>al pct.8 art.I (referitor la art. 30 al Legii nr. 595/1999), din următoarele considerente.: în conformitate cu prevederile Hotărîrii Guvernului nr.1381 din 17 decembrie 2006 „Cu privire la Registrul de stat al actelor juridice al Republicii Moldova”, funcția de colectare a actelor juridice, inclusiv a tratatelor internaționale și completare a Registrului de stat al actelor juridice al Republicii Moldova este atribuită Centrului de Informații Juridice de pe lângă Ministerul Justiției; conținutul paginilor web al autorităților de stat nu poate face obiectul unei legi organice.</p>		<p>”Actele oficiale indicate la alin.(1)-(2) se plasează pe web site-ul oficial al Guvernului, în conformitate cu legislația în vigoare.”</p>
19.	<p>8. La articolul 30: După alineatul (2) se introduce alineatul (2¹) cu următorul cuprins: ”Actele oficiale indicate la alin.(1)-(2) se plasează pe site-ul oficial al Ministerului afacerilor externe și integrării europene în termen de cel mult 30 zile de la data publicării acestora în Monitorul Oficial al Republicii Moldova”.</p>	<p>Potrivit art.30 alin.(2) din proiect, <i>actele oficiale se plasează pe site-ul oficial al Ministerului afacerilor externe și integrării europene în termen de cel mult 30 de zile de la data publicării acestora în Monitorul Oficial al Republicii Moldova</i>. Stabilirea termenului de 30 de zile o determinăm ca nejustificată din considerentul că acest termen nu prezintă, în principiu, decât un caracter indicativ, iar nerespectarea lui nu prevede nici o sancțiune. Luînd în considerare faptul că, publicarea pe site-ul oficial al Ministerului afacerilor externe și integrării europene generează informarea rapidă a persoanelor interesate despre tratatele internaționale intrate în vigoare, iar accesul publicului la edițiile speciale oficiale ale Monitorului Oficial este mai complicat decât accesarea site-ului, textul actelor invocate ar trebui publicate în termeni cît mai restrînși, de dorit din momentul în care Republica Moldova și-a exprimat consimțămîntul de a fi legată de tratat.</p>	<p>Direcția generală juridică</p>	<p>Nu se acceptă. Tratatele, fiind acte oficiale în sensul legii 173/1994, urmează a fi plasate pe site web oficial în aceleași condiții ca și celelalte acte oficiale.</p>
20.	Nou	<p>În conformitate cu prevederile art.I pct.I și ale art.II din proiectul de lege, <i>textul tratatului</i></p>	<p>Direcția generală</p>	<p>Nu se acceptă. Propunerea nu este judicioasă din</p>

		<i> internațional intrat în vigoare se va publica în edițiile ordinare ale Monitorul Oficial al Republicii Moldova. În scopul ținerii unei evidențe complete, într-un cadru sistematizat, fapt ce ar facilita accesului la conținutul tuturor tratatelor internaționale ale Republicii Moldova sugerăm ca, pe lângă publicarea în Monitorul Oficial, tratate internaționale intrate în vigoare pentru Republica Moldova să fie publicate în continuare și în ediții speciale oficiale.</i>	juridică	considerente economico-financiare.
	La pct.9 art.30	Soluția legislativă propusă la art.I pct.8 la art.30 privind publicarea în Monitorul Oficial al Republicii Moldova a ordinului Ministrului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștință publică data intrării în vigoare sau data încetării valabilității tratatului <u>în termen de 30 de zile</u> de la data intrării în vigoare, a încetării valabilității tratatului sau constatării încetării valabilității nu este în acord cu dispozițiile alin.(4) al art.1 din Legii nr.173/1994, potrivit căruia <i>actele oficiale se publică în Monitorul Oficial în termen de cel mult 10 zile de la data primirii lor de către Agenția Informațională de Stat "Moldpres.</i>	Direcția generală juridică	Nu se acceptă. Termenul de 30 zile se calculează de la data constatării intrării în vigoare sau a constatării încetării valabilității tratatului, iar Ordinul, fiind un act oficial, va fi remis spre publicare în termen de 3 zile de la data semnării acestuia (alin.(4) al art.1 din Legii nr.173/1994).
21.	În textul proiectului de lege.	Amendamentul propus operează cu termenii de „încetarea valabilității” și „constatarea încetării valabilității” tratatului internațional care nu sînt definite nici în proiectul legii, nici în alte acte legislative. Pentru a reda normei claritate, propunem autorului proiectului de a da semnificație termenilor în cauză pentru a exclude orice echivoc fapt ce va crea dificultăți la momentul implementării și implicit va conduce la încălcarea prevederilor art.23 din Constituție în temeiul căruia este asigurat dreptul fiecărui	Direcția generală juridică	Se acceptă. Termenii „încetarea valabilității” și „constatarea încetării valabilității” vor fi substituiți cu termenul de ”stingere” și, respectiv ”constatarea stingerii”. Noțiunea de ”stingere” este definită în art.2 al legii 595/1999.

		om de a-și cunoaște drepturile și îndatoririle.		
22.	<p>Art.II. – Articolul 1 al Legii nr. 173-XIII din 06.07.1994 privind modul de publicare și intrare în vigoare a actelor oficiale (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova 2008, 183-185, art.653) se modifică și se completează după cum urmează:</p> <p>La alineatul (1), după cuvântul ”Financiare” și înaintea simbolului ”*” se introduce următorul text: ”precum și actele normative de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare a tratatelor internaționale, însoțite de textul tratatului în limba de stat, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratat efectuate la momentul semnării, ratificării, aderării, acceptării sau aprobării, actele normative referitoare la suspendarea, denunțarea sau stingerea tratatelor internaționale, ordinul Ministrului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data intrării în vigoare sau data încetării valabilității tratatelor internaționale...”.</p> <p>La alineatul (5), prima propoziție, după sintagma ”la data indicată în text”, se completează cu sintagma ”, cu excepția actelor nominalizate la alineatul (6) al prezentului articol.</p> <p>Alineatul (6) va avea următorul cuprins: ”Actele normative de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare a tratatelor internaționale, însoțite de textul</p>	<p>la alin. (1) sintagma „după cuvântul „Financiare” și înaintea simbolului „*” se introduc” de substituit cu sintagma „după cuvintele Comisiei Naționale a Pieții Financiare*” se completează cu” și în continuare conform textului proiectului legii;</p> <p>la alin. (1) și la alin. (6), cuvintele „denunțarea sau stingerea tratatelor internaționale” de substituit cu cuvintele „denunțarea, stingerea tratatelor internaționale sau retragerea din acestea” și în continuare după text;</p> <p>la alin. (5), sintagma „la alineatul (6) al prezentului articol” de substituit cu sintagma „în articolul 2”;</p> <p>de completat cu un nou alineat cu următorul cuprins: „La alineatului (7) după cuvintele „traducerea oficială în limba de stat” de completat cu cuvintele „a cărei veridicitate este asigurată de organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional” și în continuare după text.</p>	Guvern	<p>Se acceptă.</p> <p>Art.II. – Articolul 1 al Legii nr. 173-XIII din 06.07.1994 privind modul de publicare și intrare în vigoare a actelor oficiale (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova 2008, 183-185, art.653) se modifică și se completează după cum urmează:</p> <p>La alineatul (1), după cuvintele „Comisiei Naționale a Pieții Financiare*” se completează cu: ”precum și actele normative de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare a tratatelor internaționale, însoțite de textul tratatului în limba de stat, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratat efectuate la momentul semnării, ratificării, aderării, acceptării sau aprobării, actele normative referitoare la suspendarea, denunțarea, stingerea tratatelor internaționale sau retragerea din acestea, Ordinul Ministrului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data intrării în vigoare sau data stingerii tratatelor internaționale se remit pentru publicare și se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova în condițiile alin.(4) din prezentul articol”.</p> <p>La alineatul (5), prima propoziție, după sintagma ”la data indicată în text”, se completează cu sintagma ”, cu excepția</p>

	<p>tratatului în limba de stat, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratat efectuate la momentul semnării, ratificării, aderării, acceptării sau aprobării, actele normative referitoare la suspendarea, denunțarea sau stingerea tratatelor internaționale, ordinul Ministrului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data intrării în vigoare sau data încetării valabilității tratatelor internaționale se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova conform art.30 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova”.</p>			<p>actelor nominalizate la articolul 2”.</p> <p>Alineatul (6) va avea următorul cuprins: ”Actele normative de ratificare, aprobare, aderare sau acceptare a tratatelor internaționale, însoțite de textul tratatului în limba de stat, inclusiv textele anexelor și documentelor aferente, rezervele și declarațiile Republicii Moldova la tratat efectuate la momentul semnării, ratificării, aderării, acceptării sau aprobării, actele normative referitoare la suspendarea, denunțarea, stingerea tratatelor internaționale sau retragerea din acestea, ordinul Ministrului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova prin care se aduce la cunoștința publică data intrării în vigoare sau data stingerii tratatelor internaționale se remit pentru publicare și se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova în condițiile alin.(4) din prezentul articol”.</p> <p>La alineatul (7) după cuvintele „traducerea oficială în limba de stat” de completat cu cuvintele „a cărei exactitate este asigurată de organul responsabil pentru încheierea tratatului internațional” și în continuare după text”.</p>
23.	Nou	<p>Avînd în vedere faptul că, propunerea autorului este reglementată în mare parte de prevederile art.1 alin.(1) al Legii nr.173/1994, <u>în temeiul căruia, legile, promulgate de Președintele Republicii Moldova, hotărârile Guvernului, actele normative ale organelor centrale de specialitate ale administrației publice, se publică</u></p>	Direcția generală juridică	<p>Se acceptă.</p> <p>La alineatul (2) după cuvintele ”Actele oficiale indicate la alin.(1)” se completează cu cuvintele ”și alin.(6)” și în continuare după text.</p> <p>În rest: vezi punctul precedent.</p>

		<i>in Monitorul Oficial al Republicii Moldova</i> considerăm necesară revizuirea amendamentul propus la alin.(1) a art.I al Legii nr.173/1994 cu menținerea propunerii publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și a textelor tratatelor internaționale în limba de stat.		
24.	Nou	Avînd în vedere restanțele enorme care s-au acumulat la capitolul publicării tratatelor și evitării unor presiuni asupra bugetului de stat (care pentru anul 2013 prevede alocarea doar a jumătății din suma necesară pentru lichidarea restanței în cauză), ar fi judicios ca noua modalitate de publicare a tratatelor internaționale să fie aplicată doar vizavi de acordurile încheiate după intrarea în vigoare a legii în cauză. Astfel, pentru publicarea tratatelor care au intrat în vigoare anterior se va aplica modalitatea existentă în prezent, și anume publicarea acestora în ediții speciale ale Monitorului Oficial al Republicii Moldova. Prin urmare, Guvernul propune completarea proiectului legii în cauză cu un nou articol III (articolul III actual va deveni articolul IV) cu următorul cuprins: „IV. Tratatelor internaționale la care Republica Moldova a devenit parte pînă la intrarea în vigoare a prezentei legi se publică în ediții speciale ale Monitorului Oficial al Republicii Moldova.”	Guvern	Se acceptă , cu următorul cuprins: „ Art.III. - Tratatelor internaționale la care Republica Moldova a devenit parte pînă la intrarea în vigoare a prezentei legi se publică în ediții speciale ale Monitorului Oficial al Republicii Moldova.”, respectiv, art.III din proiectul de lege va deveni art.IV.



Ana GUTU
Președinta Comisiei